

Spis treści

Wstęp 9

I.	Wojciech Dżieduszycki (1848–1909)	17
	<i>Burza</i> (1899), <i>Król Lear</i> (1900), <i>Romeo i Julia</i> (1903)	
II.	Gustaw Ehrenberg (1818–1895)	30
	<i>Zimowa powieść</i> (1871)	
III.	Felicjan Faleński (1825–1910)	46
	<i>Wesołe mieszczki z Windsoru</i> (1875)	
IV.	Adam Gorczyński (1805–1876)	58
	<i>Romeo i Julia</i> (1885)	
V.	Ignacy Hołowiński (1807–1855)	62
	<i>Hamlet</i> (1839), <i>Romeo i Julia</i> (1839), <i>Sen w wigilią Ś. Jana</i> (1839), <i>Makbet</i> (1841), <i>Król Lear</i> (1841), <i>Burza</i> (1841)	
VI.	Placyd Jankowski (1810–1872)	87
	<i>Puste kobiety z Windsoru</i> (1842), <i>Północna godzina</i> (1845), <i>Henryk IV, Część 1 i 2</i> (1847)	
VII.	Mściław Karski (1835–1908)	107
	<i>Antoniusz i Kleopatra</i> (1874)	
VIII.	Jan Kasprowicz (1860–1926)	111
	<i>Hamlet</i> (1890), <i>Henryk V</i> (1895), <i>Henryk VI, Części 1–3</i> (1895), <i>Komedia omyłek</i> (1895), <i>Wiele bałasu o nic</i> (1895), <i>Miarka za miarkę</i> (1897), <i>Król Lir</i> (1922), <i>Makbet</i> (1924), <i>Juliusz Cezar</i> (1924), <i>Romeo i Julia</i> (1924)	

IX.	Szczęśny Kluczycki (1814–1895)	117
	<i>Otello</i> (1880)	
X.	Jan Komierowski (1798–zm. po 1879)	120
	<i>Hamlet</i> (1857), <i>Romeo i Julia</i> (1857), <i>Makbet</i> (1858), <i>Król Lear</i> (1858), <i>Wieczór Trzech Króli</i> (1858), <i>Krotochwila z pomyłek</i> (1858), <i>Ryszard III</i> (1858), <i>Ukrócenie spornej</i> (1858), <i>Kupiec wenecki</i> (1858), <i>Wiele bałasu o nic</i> (1858)	
XI.	Julian Korsak (1806–1855)	144
	<i>Romeo i Julia</i> (1840)	
XII.	Apollo Nałęcz Korzeniowski (1820–1869)	156
	<i>Komedia obłądów</i> (1866)	
XIII.	Józef Korzeniowski (1797–1863)	169
	<i>Król Jan</i> (1844)	
XIV.	Andrzej Koźmian (1804–1864)	184
	<i>Makbet</i> (1857)	
XV.	Stanisław Egbert Koźmian (1811–1885)	201
	<i>Sen nocy letniej</i> (1866), <i>Król Lyr</i> (1866), <i>Dwaj panowie z Werony</i> (1866), <i>Król Jan</i> (1869), <i>Król Ryszard Drugi</i> (1869), <i>Król Henryk</i> <i>Czwarty, Część I i 2</i> (1877)	
XVI.	Antoni Lange (1861–1929)	230
	<i>Jak wam się podoba</i> (1896), <i>Noc Trzech Króli</i> (1896)	
XVII.	Edward Lubowski (1837–1923)	242
	<i>Tymon z Aten</i> (1870)	

XVIII.	Władysław Matlakowski (1850–1895)	252
	<i>Hamlet</i> (1894)	
XIX.	Krystyn Ostrowski (1811–1882)	265
	<i>Kupiec wenecki</i> (1861), <i>Hamlet</i> (1870), <i>Antoniusz i Kleopatra</i> (1872)	
XX.	Adam Pajgert (1829–1872)	288
	<i>Juliusz Cezar</i> (1859)	
XXI.	Józef Paszkowski (1817–1861)	301
	<i>Juliusz Cezar</i> (1856), <i>Romeo i Julia</i> (1856), <i>Koryolan</i> (1857), <i>Makbet</i> (1857), <i>Kupiec wenecki</i> (1858), <i>Otello</i> (1859), <i>Ryszard III</i> (1859–1860), <i>Król Lir</i> (1860), <i>Burza</i> (1861), <i>Hamlet</i> (1862), <i>Henryk IV</i> , <i>Część I</i> (1865), <i>Figle kobiet</i> (1877), <i>Ugłaskanie sekutnicy</i> (1877)	
XXII.	Antoni Pietkiewicz (pseud. Adam Pług) (1823–1903)	337
	<i>Burza</i> (1868), <i>Król Lir</i> (1870), <i>Makbet</i> (1871)	
XXIII.	Edward Porębowicz (1862–1937)	351
	<i>Stracone zachody miłosne</i> (1895), <i>Wszystko dobre, co się dobrze kończy</i> (1896)	
XXIV.	Wiktoria Rosicka (1863–1946?)	365
	<i>Romeo i Julia</i> (1892)	
XXV.	Stanisław Rossowski (1861–1940)	370
	<i>Opowieść zimowa</i> (1895), <i>Cymbelin</i> (1897), <i>Troilus i Kresyda</i> (1897)	
XXVI.	Józef Szujski (1835–1883)	378
	<i>Życie i śmierć Ryszarda III</i> (1887)	

XXVII. Leon Ulrich (1811–1885)**389**

Król Henryk IV, Część 2 (1875), *Król Henryk V* (1875), *Król Henryk VI, Części 1–3* (1875), *Król Henryk VIII* (1875), *Tymon Ateńczyk* (1875), *Troilus i Kressyda* (1875), *Cymbelin* (1875), *Antonijusz i Kleopatra* (1875), *Tytus Andronikus* (1875), *Perykles* (1875), *Miarka za miarkę* (1877), *Komedia omyłek* (1877), *Wiele bałasu o nic* (1877), *Stracone zachody miłości* (1877), *Jak wam się podoba* (1877), *Wszystko dobre, co kończy się dobrze* (1877), *Wieczór Trzech Króli* (1877), *Zimowa powieść* (1877), *Król Jan* (1895), *Król Ryszard II* (1895), *Król Henryk IV, Część 1* (1895), *Król Ryszard III* (1895), *Hamlet* (1895), *Król Lear* (1895), *Romeo i Julia* (1895), *Otello* (1895), *Macbeth* (1895), *Koryolan* (1895), *Juliusz Cezar* (1895), *Figle kobiet* (1895), *Kupiec wenecki* (1895), *Ugłaskanie sekutnicy* (1895), *Dwaj panowie z Werony* (1895), *Burza* (1895), *Sen nocy letniej* (1895)

Bibliografia przekładów**425****Źródła drukowane i literatura krytyczna****457****Źródła rękopiśmienne****499**